

Art. 2 - Sie können ein Protokoll erstellen, eine Verwarnung erteilen oder dem Zuwiderhandelnden eine Frist auferlegen, binnen der er sich den Vorschriften anpassen muss.

Art. 3 - Eine Abschrift des in Artikel 1 erwähnten Protokolls zur Feststellung des Verstoßes wird dem Zuwiderhandelnden zur Vermeidung der Nichtigkeit binnen vierzehn Tagen per Einschreibebrief übermittelt. Mit derselben Notifizierung wird der Zuwiderhandelnde aufgefordert, seine Verteidigungsmittel binnen einer Frist von fünfzehn Tagen beim leitenden Beamten des Dienstes für verwaltungstechnische Kontrolle schriftlich geltend zu machen.

Eine Ausfertigung des Protokolls zur Feststellung des Verstoßes wird ebenfalls dem leitenden Beamten des Dienstes für verwaltungstechnische Kontrolle übermittelt.

Art. 4 - Der leitende Beamte verhängt die administrative Geldbuße und der Beschluss wird dem Zuwiderhandelnden, zusammen mit einer Aufforderung zur Zahlung der Geldbuße, binnen einer Frist von drei Monaten ab dem Datum der Mitteilung des Beschlusses per Einschreibebrief übermittelt.

Art. 5 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. September 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten
R. DEMOTTE

RIJKSINSTITUUT
VOOR ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

[C - 2022/33831]

15 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot bepaling van de regels volgens welke een gynaecoloog is verbonden aan of aangesloten bij een ziekenhuis in het kader van de verstrekking bedoeld in artikel 34, eerste lid, 26°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 september 2006 tot bepaling van de regels volgens welke een gynaecoloog is verbonden aan of aangesloten bij een ziekenhuis in het kader van de verstrekking bedoeld in artikel 34, eerste lid, 26°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 20 september 2006).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

INSTITUT NATIONAL
D'ASSURANCE MALADIE-INVALIDITÉ

[C - 2022/33831]

15 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal fixant les modalités suivant lesquelles un gynécologue est soit attaché, soit affilié à un hôpital, dans le cadre de la prestation visée à l'article 34, alinéa 1^{er}, 26°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 15 septembre 2006 fixant les modalités suivant lesquelles un gynécologue est soit attaché, soit affilié à un hôpital, dans le cadre de la prestation visée à l'article 34, alinéa 1^{er}, 26°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 20 septembre 2006).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

LANDESINSTITUT FÜR KRANKEN- UND INVALIDENVERSICHERUNG

[C - 2022/33831]

15. SEPTEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten, gemäß denen ein Gynäkologe im Rahmen der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 26 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Leistung an ein Krankenhaus gebunden oder einem Krankenhaus angeschlossen ist — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 15. September 2006 zur Festlegung der Modalitäten, gemäß denen ein Gynäkologe im Rahmen der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 26 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Leistung an ein Krankenhaus gebunden oder einem Krankenhaus angeschlossen ist.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

15. SEPTEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten, gemäß denen ein Gynäkologe im Rahmen der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 26 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Leistung an ein Krankenhaus gebunden oder einem Krankenhaus angeschlossen ist

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 34 Absatz 1 Nr. 26, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 8. Mai 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 16. Juni 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 26. Juli 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 41.181/1 des Staatsrates vom 17. August 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,
Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Im Rahmen des Artikels 34 Absatz 1 Nr. 26 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung versteht man unter:

1. "Krankenhaus": ein Krankenhaus, das über ein Pflegeprogramm "Reproduktionsmedizin" verfügt, wie in Artikel 2 § 1 des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1999 zur Festlegung der in Artikel 9ter des am 7. August 1987 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser erwähnten Liste der Pflegeprogramme und zur Angabe der auf diese Pflegeprogramme anwendbaren Artikel des Gesetzes über die Krankenhäuser erwähnt,

2. "an das Krankenhaus gebundener Gynäkologe": den in den Artikeln 8, 9, 18 und 19 des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1999 zur Festlegung der Normen, denen die Pflegeprogramme "Reproduktionsmedizin" entsprechen müssen, um zugelassen zu werden, erwähnten Facharzt für Gynäkologie und Geburtshilfe,

3. "dem Krankenhaus angeschlossener Gynäkologe": den Facharzt für Gynäkologie und Geburtshilfe, der nicht die in Nr. 1 erwähnte Eigenschaft besitzt und der mit dem Krankenhaus ein Anschlussabkommen für die Durchführung von Behandlungen von Fertilitätsstörungen (ausgenommen In-vitro-Fertilisation) schließt. Der für die Volksgesundheit zuständige Minister erstellt nach der Stellungnahme des in Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1999 über die qualitative Bewertung der medizinischen Aktivität in Krankenhäusern erwähnten Ärztekollegiums ein Musterabkommen, in dem die Verpflichtung des Gynäkologen, der dem Krankenhaus angeschlossen ist, vorgesehen ist, an der Datenerfassung teilzunehmen, die Richtlinien des Krankenhauses und des Ärztekollegiums für die Durchführung von Behandlungen zu befolgen und den gesamten Behandlungszyklus in einem einzigen Krankenhaus auszuführen. Im Musterabkommen sind ebenfalls die Verpflichtungen vorgesehen, die dem Krankenhaus obliegen. Jedes Krankenhaus ist dazu verpflichtet, ein Anschlussabkommen mit einem Gynäkologen zu schließen, mit dem er sich verpflichtet, dieses einzuhalten. Das auf 5 Jahre abgeschlossene Anschlussabkommen kann nur unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten gekündigt werden. Ein Gynäkologe kann mit mehreren Krankenhäusern Anschlussabkommen schließen.

Art. 2 - Das Anschlussabkommen, das zwischen einem Facharzt für Gynäkologie und Geburtshilfe und einem Krankenhaus geschlossen wird, und die Liste der angeschlossenen Gynäkologen werden dem Dienst für medizinische Evaluation und Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung zur Verfügung gestellt.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 15. September 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

RIJKSINSTITUUT
VOOR ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

[C - 2022/33836]

26 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 29 januari 2014 houdende bepalingen inzake de sociale identiteitskaart en de ISI+-kaart. — Officiële coördinatie in het Duits van uittreksels

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de artikelen 1 tot 6 en 16 tot 18 van het koninklijk besluit van 26 februari 2014 tot uitvoering van de wet van 29 januari 2014 houdende bepalingen inzake de sociale identiteitskaart en de ISI+-kaart (*Belgisch Staatsblad* van 7 maart 2014), zoals ze werden gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 maart 2016 tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 februari 2014 tot uitvoering van de wet van 29 januari 2014 houdende bepalingen inzake de sociale identiteitskaart en de ISI+-kaart (*Belgisch Staatsblad* van 21 maart 2016).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

INSTITUT NATIONAL
D'ASSURANCE MALADIE-INVALIDITÉ

[C - 2022/33836]

26 FEVRIER 2014. — Arrêté royal exécutant la loi du 29 janvier 2014 portant des dispositions relatives à la carte d'identité sociale et la carte ISI+. — Coordination officielle en langue allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande des articles 1 à 6 et 16 à 18 de l'arrêté royal du 26 février 2014 exécutant la loi du 29 janvier 2014 portant des dispositions relatives à la carte d'identité sociale et la carte ISI+ (*Moniteur belge* du 7 mars 2014), tels qu'ils ont été modifiés par l'arrêté royal du 7 mars 2016 modifiant l'arrêté royal du 26 février 2014 exécutant la loi du 29 janvier 2014 portant des dispositions relatives à la carte d'identité sociale et la carte ISI+ (*Moniteur belge* du 21 mars 2016).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

LANDESINSTITUT FÜR KRANKEN- UND INVALIDENVERSICHERUNG

[C - 2022/33836]

26. FEBRUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Ausführung des Gesetzes vom 29. Januar 2014 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf den Sozialausweis und die ISI+-Karte — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache von Auszügen

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der Artikel 1 bis 6 und 16 bis 18 des Königlichen Erlasses vom 26. Februar 2014 zur Ausführung des Gesetzes vom 29. Januar 2014 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf den Sozialausweis und die ISI+-Karte, so wie sie durch den Königlichen Erlass vom 7. März 2016 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. Februar 2014 zur Ausführung des Gesetzes vom 29. Januar 2014 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf den Sozialausweis und die ISI+-Karte abgeändert worden sind.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.